

日本原子力学会倫理規程

Code of Ethics

-The Atomic Energy Society of Japan-

平成 26 年 5 月 28 日 第 7 回理事会承認

Revision approved by the 7th Board of Directors' meeting on May 28, 2014

日本原子力学会倫理規程は、前文・憲章・行動の手引から構成されている。

The Code of Ethics is composed of “Preamble”, “Charter” and “Guide for Conduct”.

この倫理規程は、我々日本原子力学会会員が展開する諸活動において、会員一人ひとりが持つべき心構えと言行の規範について書き示したものである。

This Code describes and shows standards of “attitude” and “words and acts” in the activities implemented by each member of the Atomic Energy Society of Japan (hereafter AESJ).

会員は、原子力の平和利用に携わることに誇りと使命感を持ち、研究、開発、利用および教育等のさまざまな分野でその責務を果たすため、常に本規程を自分の言葉に置きなおし、自ら考え、自律ある行動をとる。

In order to fulfill one's duties in various fields such as research, development, use and education, the member shall constantly keep this Code in his or her own words, think on one's own and take the initiative, with pride and a sense of duty in one's involvement in the peaceful use of nuclear energy.

人類の生存の質の向上と地球環境維持が課題となる現在、さまざまな技術が開発され進歩している。

Today, improving the quality of human existence and environment sustainability have become global issues, and in response, various technologies are being developed and are making progress.

しかしながら、どのような技術にも、必ず正の側面と負の側面が存在していると同時に、会員の展開する諸活動には、技術だけでは解決できない問題も少なくない。

However, there is a positive and negative side to any technology, and at the same time, many problems within the activities of the member cannot be resolved simply by technology.

会員は、過去の原子力災禍がもたらした社会への影響を絶えず思い起こし、原子力が潜在的に持っている危険性を十分に認識する。

The member shall always keep in mind past disasters inflicted upon society by nuclear energy, and duly recognize the potential risk of such nuclear energy.

もって常に現状に慢心せず、過去の事例から広く学ぶ姿勢を持ち、チャレンジ精神とたゆまぬ努力をもって、より高次の安全と、豊かで安心できる社会の実現に向けて、積極的に行動する。

Hence, without conceit regarding the present conditions, the member shall maintain an attitude where he or she can extensively learn from past instances, with a mind open to challenges and by applying steady effort. The member shall actively seek to achieve a society with greater peace of mind, increased security and wealth.

本規程は、日本原子力学会の個人および組織の会員を対象としているが、原子力の安全確保と平和利用のためには、本規程がより多くの原子力技術従事者に共有され、本規程に基づいた行動がとられることが必要である。

This Code is intended for use by individuals and organizations of AESJ members. However, it should also be shared with more nuclear engineers to ensure safety and peaceful use. It is necessary for activities to be carried out based on this Code.

このため、我々会員は、本規程を満たすように自ら率先して行動するとともに、会員、非会員を問わず、原子力技術に携わるすべての個人および組織が本規程に示した精神と行動規範を尊重し、実践するように牽引する。

For this purpose, we members of AESJ seek to act proactively to meet this Code, encouraging all people- whether individuals or organizations engaged in the field of nuclear technology, and regardless of whether members and nonmembers- to respect and live by this Code.

憲章

Charter

Charter

1. (行動原理)

会員は、人類の生存の質の向上および地球環境の保全に貢献することを責務と認識し、行動する。

1. (Rule of conduct)

The member shall recognize and carry out his/her responsibility to contribute to the improvement of quality of human existence and environment sustainability.

2. (公衆優先原則・持続性原則)

会員は、公衆の安全をすべてに優先させて原子力および放射線の平和利用の発展に積極的に取り組む。

2. (Principle regarding public priority and sustainability)

The member shall give priority to public security above all else, and actively promote the development of the peaceful use of nuclear energy and radiation.

3. (真実性原則)

会員は、最新の知見を積極的に追究するとともに、常に事実を尊重し、公平・公正な態度で自らの意思をもって判断し行動する。

3. (Principle of truthfulness)

The member shall always respect the facts and act and judge by one's own intention, with impartiality and fairness, while actively examining the latest knowledge.

4. (誠実性原則・正直性原則)

会員は、法令や社会の規範を遵守し、自らの業務を誠実に遂行するとともに、社会に対する説明責任を果たし、社会の信頼を得るように努める。

4. (Principle of sincerity and honesty)

The member shall observe the Law and social norms, and seek one's best to gain the trust of society by faithfully performing one's own duties and maintaining accountability.

5. (専門職原則)

会員は、専門とする技術の重要性を深く認識し、原子力の専門家として誇りを持って自ら研鑽に励む。また、その成果を積極的に社会に発信し、技術の発展に努めるとともに、人材の育成と活性化にも積極的に取り組む。

5. (Principle of expertise)

The member shall exert great effort by self-study as a nuclear expert with pride, deeply recognizing the importance of specialized technology. The member also shall seek to achieve technical development in order to return the results of such development to society and work towards the development and positive activation of human resources.

6. (有能性原則)

会員は、原子力が総合的な技術を要することを常に意識し、自らの専門能力に対してはその限界を謙虚に認識するとともに、自らの専門分野以外の分野についても理解を深め、常に協調の精神で望む。

6. (Principle of capability)

The member shall always work with a spirit of cooperation, keeping in mind that nuclear energy requires comprehensive technology, modestly recognizing the limits of one's own specific professional ability, and seeking to deepen one's insight in non-specialized fields.

7. (組織文化の醸成)

会員は、個人の行動が所属する組織の文化に影響されることを認識し、組織の中の個人が倫理規程に則った行動を取るよう組織文化の醸成に積極的に取り組む。

7. (Development of an organization culture)

The member shall actively seek to contribute to the development of an organization culture, where an individual in the organization can take action in conformance with the Code of Ethics, recognizing that personal conduct can be influenced by the organization culture.